



EQUALITY on Labour

...reinforcing the competitive advantages of all companies

ΙΣΟΤΗΤΑ στον εργασιακό χώρο

...για την ενίσχυση των ανταγωνιστικών πλεονεκτημάτων κάθε επιχείρησης



GENERAL SECRETARIAT FOR EQUALITY

“Είναι αυτονόητο τελικά ότι η πρόοδος και η εξέλιξη στη σημερινή πραγματικότητα δε μπορεί να επιτευχθεί εάν εξακολουθήσουμε να αποδεχόμαστε παθητικά τα όποια κοινωνικά στερεότυπα και αφήνουμε στο περιθώριο της οικονομικής δράσης το μισό πληθυσμό μας που σήμερα πλέον διαθέτει αν όχι υπερέχουσες, τουλάχιστον ίσες σε αξία γνώσεις, ικανότητες, ταλέντο και θέληση να συνεισφέρει δυναμικά στο οικονομικό και κοινωνικό γίγνεσθαι.”

«It is obvious that progress and development in today's environment can not be achieved if we remain indifferent when facing social stereotypes and isolate half of our people whose skills, competences and potential certainly are of equal value and significance for socio-economic development.»



Η Γενική Γραμματέας Ισότητας κα Ευγενία Τσουμάνη και ο Πρόεδρος του Ελληνικού Δικτύου για την ΕΚΕ κατά την υπογραφή του Μνημονίου, Αθήνα 2005.

General Secretary for Gender Equality,
Mrs Eugenia Tsoumani and
Chairman of HNCSSR Mr N. Analytis
sign the Memorandum, Athens 2006.

Η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών είναι και αποτελεί πλέον παραγωγικό συντελεστή, που συνδέεται άμεσα με το δημογραφικό ζήτημα, τη βιωσιμότητα των ασφαλιστικών συστημάτων, την αγορά εργασίας, την κοινωνική και οικονομική συνοχή αλλά και με την αναγωγή της οικογένειας σε παραγωγική – καταναλωτική μονάδα.

Οι ίσες ευκαιρίες και η ίση μεταχείριση σε όλα τα στάδια του επαγγελματικού βίου αποτελούν κοινωνική επένδυση, που συμβάλλει τόσο στην αυτοδυναμία των ατόμων, όσο και στην ανάπτυξη της οικονομίας.

Οι γυναίκες αποτελούν πηγή ικανοτήτων απαραίτητη για τη σύγχρονη κοινωνία.



The General Secretariat of Gender Equality, by means of an integrated strategic intervention, highlights the political, economic, social and developmental significance of equality between women and men.

Gender equality is nowadays considered a productive factor, closely connected to the demographic problem, the sustainability of social security systems, the labour market, social and economic cohesion.

Equal opportunities and equal treatment for men and women in all stages of the working life constitute social investment, contributing not only to individual independence, but also to economic growth.

Women represent a pool of talent indispensable to contemporary society.

Employer Associations and enterprises must contribute to the attainment of the goal of equal op-

portunities and equal treatment for women, having in mind that through their efforts new opportunities arise for enterprises also, since it has been shown that there is a close relation between successful management of enterprises and co-existence men and women in them, especially in positions of responsibility.

Greek State supports such efforts with economic and other incentives, such as:

- Subsidization of enterprises of any size through a special program addressing the creation of day-care units, vocational training and post graduate studies for women

- The establishment of Equality Awards

- Subsidization of surveys for the creation of systems of quality that support women as well as enterprises.

General Secretariat for Gender Equality (GSGE) is a governmental agency that belongs to the Ministry of the Interior, Public Administration and Decentralisation. Since 1988, GSGE is responsible for promoting and implementing gender equality ,both statutory and substantive in economic, political, social and cultural fields.



Η Γενική Γραμματεία Ισότητας του Υπουργείου Εσωτερικών Δημόσιας για την Εταιρική Κοινωνική Ευθύνη:

1) Αναγνωρίζουν από κοινού ότι:

α. Η προώθηση της ισότητας ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών είναι σημαντικός παραγωγικός συντελεστής και εργαλείο ενίσχυσης της απασχόλησης, της βιώσιμης ανάπτυξης και της ανταγωνιστικότητας των εθνικών οικονομιών.

β. Οι πολιτικές για την ισότητα ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών συμβάλλουν στην ενίσχυση των ανταγωνιστικών πλεονεκτημάτων κάθε επιχείρησης, ανεξάρτητα από μορφή, μέγεθος, ιδιωτικό ή δημόσιο χαρακτήρα, και αναδεικνύονται σε βασικό συστατικό στρατηγικής και εργαλείο διοίκησης των επιχειρήσεων στο σύγχρονο οικονομικό και κοινωνικό περιβάλλον.

2) Συμφωνούν να συνεργαστούν με στόχο:

Την ενημέρωση, ευαισθητοποίηση και κινητοποίηση των επιχειρήσεων για την ανάδειξη και διάδοση πολιτικών ίσων ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών και συναφών καλών πρακτικών, δράσεων και μέτρων που υιοθετούν και εφαρμόζουν οι επιχειρήσεις μέλη του Δικτύου Ε.Κ.Ε.

3) Συμφωνούν σε ένα κοινό πλαίσιο δράσης που περιλαμβάνει:

α. Τη διάχυση των στρατηγικών και μορφών δράσεων που έχουν ενσωματωθεί ή είναι σε εξέλιξη ή προγραμματίζονται, με στόχο την ισότητα ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών, στις επιχειρήσεις μέλη του Δικτύου Ε.Κ.Ε.

β. Την προβολή των καλών πρακτικών προώθησης ίσων ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών, που εφαρμόζονται στις

επιχειρήσεις – μέλη του Δικτύου, αναλύοντας τους στόχους, τη μεθοδολογία, τις δράσεις, τη μέτρηση αποτελεσμάτων και τις μεθόδους αξιολόγησης.

γ. Την ενίσχυση των πολιτικών που προάγουν την αύξηση της απασχόλησης των γυναικών σε δραστηριότητες των επιχειρήσεων που εμφανίζουν μειωμένα ποσοστά απασχόλησης των γυναικών και σε όλα τα επίπεδα της ιεραρχίας, καθώς επίσης και στους τομείς που σχετίζονται με την έρευνα, την ανάπτυξη και την καινοτομία.

δ. Την παρουσίαση με βάση το φύλο των δεδομένων που περιλαμβάνονται στους κοινωνικούς απολογισμούς των επιχειρήσεων.

ε. Την ενθάρρυνση της αναφοράς σε πολιτικές που προάγουν την ισότητα ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών σε μελέτες, έρευνες, εκθέσεις, κοινωνικούς απολογισμούς, κώδικες δεοντολογίας και λοιπά έντυπα των επιχειρήσεων.

4) Συναποδέχονται ειδικότερα τα εξής:

α. Το Δίκτυο Ε.Κ.Ε. θα αναλάβει δράσεις για την ευαισθητοποίηση των επιχειρήσεων μελών του σχετικά με την προώθηση πολιτικών ή πρακτικών ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών στο χώρο εργασίας, σε πεδία όπως:

- η συνεχιζόμενη επαγγελματική κατάρτιση των γυναικών εργαζομένων με στόχο την ανάπτυξη δεξιοτήτων
- η διαμόρφωση και προώθηση πολιτικών εναρμόνισης επαγγελματικών και οικογενειακών υποχρεώσεων
- η διευκόλυνση της επαγγελματικής εξέλιξης των γυναικών

MEMORANDUM OF COOPERATION between the General Secretariat Public Administration & Decentralisation and the Hellenic

In Athens, today the 22nd February 2006,

- The General Secretariat for Gender Equality of the Ministry of the Interior, Public Administration and Decentralisation (hereafter "G.S.G.E."), with headquarters in Athens, at 8 Dragatsaniou str., Klafthmonos sq., represented by the Secretary General for Gender Equality Ms. Eugenia Tsoumani, and
- The Hellenic Network for Corporate Social Responsibility (hereafter "C.S.R. Network"), with headquarters in Athens, at 7 Akadimias str., legally represented by its President Mr. Nikolaos Analytis, called hereafter referred to as "the parties", having regard to
- the fact that in accordance with Article 22, paragraph 1 of Presidential Decree 320/1988/Government Gazette No. A-5.7.1988, the G.S.G.E is responsible for promoting and implementing gender equality, both statutory and substantive, in the economic, political, social and cultural fields,
- the fact that in accordance with its articles of association, as approved by decision No. 1715/03 of the Athens Court of First Instance and entered in the Register of Associations under serial number 24483, the purpose of the C.S.R. Network is to promote the concept of corporate social responsibility towards both the business community and the social environment, by means, inter alia, of the following:

- a. development of actions for highlighting and utilizing of experience and good practice of enterprises,
- b. mobilization of enterprises and evaluation, development and promotion of tools for the implementation of the principles of the C.S.R., in their internal and external environment,
- c. conducting and participating in research and studies, as well as in programs relevant to its aim,
- d. organizing educational, informational, and other events,
- e. promoting and publicizing, in various ways, the actions of enterprises in the field of C.S.R.,
- f. cooperation with various agencies or bodies of relevant concerns at national, European, and international level,

1) jointly acknowledge that:

- a. the promotion of equal opportunities between men and women is an important productive factor and a tool for enhancing employment, sustainable development, and the competitiveness of national economies.
- b. policies for equality of opportunity between men and women help reinforce the competitive advantages of all companies, irrespective of type or size or of whether they are private or public in nature. Such policies have emerged as a basic strategic component and a management tool for companies in the present-day economic and social environment.

Πολιτική Διοίκησης και Αποκέντρωσης και το Ελληνικό Δίκτυο

- η πρόσβαση σε θέσεις ευθύνης
- η ευνοϊκή αντιμετώπιση αδειών διακοπής της σταδιοδρομίας (career breaks) και η οργάνωση προγραμμάτων επανένταξης στην επιχείρηση μετά από μακρά απουσία
- η ενθάρρυνση της χρήσης της γονικής άδειας ανατροφής τόσο από τον πατέρα όσο και από τη μητέρα εργαζόμενη
- η πρόληψη της σεξουαλικής παρενόχλησης στο χώρο εργασίας

β. Στο πλαίσιο της συνεργασίας, η ΓΓΙ προτίθεται να επιβραβεύει σε ετήσια βάση τις επιχειρήσεις μέλη του Δικτύου Ε.Κ.Ε. που εφαρμόζουν πολιτικές ή πρακτικές σύμφωνα με τα προαναφερόμενα.

γ. Η ΓΓΙ προτίθεται να διαμορφώσει και να αναπτύξει, σε συνεργασία με το Δίκτυο Ε.Κ.Ε., κριτήρια για την απονομή Βραβείου Ισότητας σε επιχειρήσεις που θα διακρίνονται για τις θετικές δράσεις τους στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών.

5) Στη διάρκεια ισχύος του Μνημονίου τα μέρη θα συνεργαστούν για την επεξεργασία νέων πεδίων ανάπτυξης δράσεων από τις επιχειρήσεις μέλη του Δικτύου Ε.Κ.Ε., όπως ενδεικτικά:

α. Η καταπολέμηση του εργασιακού στρες στο βαθμό που πλήττει σε σημαντικό ποσοστό τις γυναίκες.

β. Η ανάπτυξη προγραμμάτων και δράσεων για τον περιορισμό διαφόρων κοινωνικών φαινομένων που πλήττουν κυρίως γυναίκες.

γ. Η προώθηση καινοτόμων δράσεων για την ισότητα

των φύλων στο πλαίσιο του Εθνικού Στρατηγικού Σχεδίου Ανάπτυξης 2007-2013.

δ. Η διάδοση των εργαλείων που επιτρέπουν την αυτο-αξιολόγηση ως προς τα αποτελέσματα των πολιτικών ισότητας τις οποίες εφαρμόζουν οι επιχειρήσεις, στο πλαίσιο και της διαχείρισης της διαφορετικότητας (diversity).

6) Προς το σκοπό της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που απορρέουν από το παρόν Μνημόνιο κατά τα προαναφερόμενα, τα δύο μέρη αναλαμβάνουν να συστήσουν Επιτροπή Παρακολούθησης και Συντονισμού, η οποία θα αναλάβει την παρακολούθηση των δράσεων για την υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου και την υποβολή ετησίων εκθέσεων προόδου προς τα συμβαλλόμενα μέρη.

7) Το παρόν Μνημόνιο τίθεται σε ισχύ με την υπογραφή του από τους εκπροσώπους των δύο μερών. Η διάρκεια ισχύος του ορίζεται να είναι τριετής και θα υπόκειται σε ετήσια αξιολόγηση από τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 6 του παρόντος.

Οι Συμβαλλόμενοι

Για τη ΓΓΙ
Ευγενία Τσουμάνη

Για το Δίκτυο ΕΚΕ
Νικόλαος Αναλυτής

of Gender Equality of the Ministry of the Interior, Network for Corporate Social Responsibility

2) agree to collaborate for the purpose of:

providing information, building awareness and mobilizing companies in order to highlight and disseminate policies of equal opportunities for men and women and related good practices, actions and measures adopted and implemented by the member companies of the C.S.R Network.

3) agree on a common framework of action which includes:

a. dissemination of strategies and forms of action that have been integrated or are under way or are being scheduled, aiming at equality of opportunities between men and women, in the member companies of the C.S.R Network.

b. Highlighting the good practices implemented in enterprises-members of the Network enhancing equality of opportunities between men and women, through analyzing the objectives, methodology, actions, measurement of the results, and evaluation methods.

c. reinforcement of policies that promote increased employment for women in the activities of companies where women's employment rates are low and at all levels of the hierarchy, as well as in areas relating to research, development and innovation.

d. gender-based presentation of the data included in companies' social progress reports.

e. Encouragement of reference to policies that promote equality of opportunities between men and women in studies, research, reports, social progress reports, codes of Ethics, and other company publications.

4) more specifically the parties consent, to the following:

a. The C.S.R. Network shall undertake actions to raise awareness among its member-enterprises in relation to promoting policies or practices of equality between men and women in the working environment, in areas such as:

- continuing vocational training for women employees aimed at skills development
- formulation and promotion of policies to harmonise work and family responsibilities
- facilitation of women's career development
- access of women to positions of responsibility
- favourable treatment of women's career breaks and organisation of programs of reintegration in the company after long absence
- encouraging both working fathers and mothers to make use of the parental leave to raise children
- prevention of sexual harassment in the workplace



ας
αναδείξουμε
τα
αυτονόητα

lets
support
the
obvious

b. In the context of cooperation, the G.S.G.E intends to present annual awards to member companies of the C.S.R Network that implement policies or practices in accordance with the aforementioned.

c. The G.S.G.E intends to create and develop, in cooperation with the C.S.R Network, criteria for presenting Equality Awards to companies that stand out for their affirmative action in the field of gender equality.

5) While this Memorandum is in force, the parties shall collaborate in order to work out new fields in which the member companies of the CSR Network can develop actions, such as:

a. combating stress in the workplace insofar as it affects a significant proportion of women.

b. developing programmes and actions to restrict various social phenomena that mainly affect women.

c. promoting innovative actions for gender equality in the framework of the National Strategic Development Plan for 2007-2013.

d. disseminating tools to allow self-evaluation regarding the results of gender equality policies implemented by companies, in the context also of diversity management.

6) For the purpose of meeting the obligations emanating from this Memorandum as described above, both parties undertake to set up a Monitoring and Coordinating Committee, which shall undertake monitoring of actions designed to implement the present Memorandum and submitting annual progress reports to the contracting parties.

7) This Memorandum shall enter into force upon its signature by the representatives of both parties. It shall remain in force for three years and shall be subject to annual evaluation by the contracting parties, in accordance with the provisions of paragraph 6 hereof.

The Contracting Parties

For the GSE
Evgenia Tsoumani

For the C.S.R. Network
Nikolaos Analytis



Το θέμα

Οι γυναίκες εκπροσωπούν πάνω από το 40% του παγκόσμιου εργατικού δυναμικού. Παρ' όλα αυτά, κατά τα τελευταία χρόνια έχουν γίνει ελάχιστες αλλαγές στη συμμετοχή τους στην απασχόληση. Πολιτιστικές και κοινωνικές στάσεις που καθορίζουν τις θέσεις εργασίας σε "ανδρικές" και "γυναικείες" έχουν ως αποτέλεσμα το διαχωρισμό της απασχόλησης, αν και το μέγεθος του προβλήματος διαφοροποιείται από χώρα σε χώρα.

Η αντιμετώπιση του θέματος της διαφορετικότητας των δύο φύλων και η προώθηση της ισότητας στους χώρους εργασίας είναι ένας σύνθετος και δύσκολος επιχειρηματικός στόχος στο σημερινό εξαιρετικά δυναμικό περιβάλλον. Η καταπολέμηση της ανισότητας θεωρείται κρίσιμος παράγοντας όχι μόνο στην επαύξηση της βιώσιμης ανάπτυξης και στην αύξηση της ανταγωνιστικότητας της οικονομίας αλλά και στον περιορισμό των εμποδίων όπως στην εκπαίδευση.



The issue

Women represent over 40% of the global labour force. Still, there has been little change in their share of professional jobs in the last few years. Cultural and social attitudes towards what constitutes "male" or "female" jobs result in occupational segregation, although the extent of the problem varies from country to country.

Addressing discrimination and promoting equality in the workplace is a complex and difficult task for business in today's extremely dynamic environment. Combating discrimination at the workplace is though considered as a crucial factor not only for enhancing sustainable development and increasing competitiveness of the economy, but also for reducing disadvantages, such as in education, in both developed and developing societies.

The project

The scope of the project is to engage in a three-year action plan with the General Secretariat of Gender Equity aiming at raising awareness, mobilizing and transferring good practices in the field of equal opportunities among HNCSR members and beyond. It is an innovative approach while at the same time offers a unique opportunity to step ahead in strengthening collaboration between public and private sectors.

Το πρόγραμμα

Σκοπός του προγράμματος είναι η ανάπτυξη και εφαρμογή ενός τριετούς προγράμματος δράσης με στόχο την αύξηση της γνώσης, την κινητοποίηση των επιχειρήσεων και τη μεταφορά καλών πρακτικών στον τομέα των ίσων ευκαιριών μεταξύ των μελών του Δικτύου για την Ε.Κ.Ε. και πέρα από αυτά. Πρόκειται για μια καινοτόμο προσέγγιση, ενώ ταυτόχρονα προσφέρεται μια μοναδική ευκαιρία για ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα.

Η υλοποίηση του Μνημονίου προβλέπει:

- α) Αξιολόγηση, αναγνώριση και διάδοση των επιχειρηματικών στρατηγικών και πρωτοβουλιών για την ισότητα μέσα από την καθιέρωση "εθνικού βραβείου ισότητας"
- β) Ανάδειξη και μεταφορά των καλών πρακτικών που εφαρμόζονται από τις εταιρίες μέλη του Δικτύου για την Ε.Κ.Ε. μέσω εμπειριστατωμένων αναλύσεων των στόχων, των μεθοδολογιών, των συστημάτων και των μεθόδων που χρησιμοποιούνται.
- γ) Ενίσχυση και διάδοση πολιτικών που προωθούν τη γυναικεία απασχόληση και τη συμμετοχή των γυναικών σε διευθυντικές θέσεις εργασίας, ταυτόχρονα με την υποστήριξη καλύτερης ισορροπίας μεταξύ εργασίας και οικογενειακής ζωής.
- δ) Ενσωμάτωση διεθνών προτύπων στους απολογισμούς μη οικονομικών επιχειρηματικών αποτελεσμάτων, συμπεριλαμβανομένου του παράγοντα φύλου σε όλα τα σχετικά δεδομένα.
- ε) Ενθάρρυνση της δημοσιοποίησης απολογισμών και πληροφοριών σχετικών με επιχειρηματικές πολιτικές που προωθούν τις ίσες ευκαιρίες σε όλα τα σχετικά έγγραφα (εργασίες, έρευνες, κοινωνικοί απολογισμοί, κώδικες δεοντολογίας κ.α.).

The partnership launched in the framework of this memorandum focuses on the following main tasks :

- a) Dissemination, verification and public acknowledgement of business equality strategies and initiatives through the establishment of a "national equality award".
- b) Validation and promotion of equal opportunities good practices that are implemented by the company members of the HNCSR through comprehensive analysis of targets, methodologies used, activities and results, systems and methods applied in each case.
- c) Strengthening and mainstreaming of policies promoting women in employment and managerial positions, as well as supporting a better balance in work and family life.
- d) Integration of international standards in reporting of non financial business performance including the parameter of sex in all relevant data.
- e) Encouragement of publicly reporting information regarding business policies that promote equal opportunities in all relevant documents (studies, researches, social reports, codes of conduct and other material).



Ακαδημίας 7-9,
106 71 Αθήνα
Τηλ.: 210 3387422
Fax: 210 33187424

7-9 Akadimias str.,
10671 Athens, Greece
Tel: +30 210 3387422
Fax: +30 210 33187424

e-mai: diktio@acci.gr
www.csrhellas.gr



ΓΕΝΙΚΗ
ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ
ΙΣΟΤΗΤΑΣ

Δραγατσανίου 8,
10559 Αθήνα
Τηλ.: 210 3315291-5
Fax: 210 3315276

8 Dragatsaniou str.,
10559 Athens, Greece
Tel: +30 210 3315291-5
Fax: +30 210 3315276

e-mai: info@isotita.gr
www.isotita.gr

ΙΣΟΤΗΤΑ

στον εργασιακό χώρο



...για την ενίσχυση των ανταγωνιστικών
πλεονεκτημάτων κάθε επιχείρησης

EQUALITY on Labour

...reinforcing the competitive advantages
of all companies